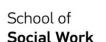


# TIRER DES LEÇONS DES EXPÉRIENCES DE PERSONNES ÂGÉES IMMIGRANTES

















# TIRER DES LEÇONS DES EXPÉRIENCES DE PERSONNES ÂGÉES IMMIGRANTES

Le projet *Tirer des leçons des expériences de personnes âgées immigrantes* porte sur les stratégies requises pour contrer leur exclusion sociale. Il a pour objectif de réunir des intervenantes et des intervenants des réseaux institutionnel, public et communautaire desservant ces personnes issues de l'immigration, pour discuter de leurs réalités et de pistes d'action face aux problématiques touchant cette population dans différentes villes canadiennes (Montréal, Vancouver, Calgary et Québec).

Dirigé par Shari Brotman (Université McGill, Montréal), le projet implique également quatre autres co-chercheurs, responsables d'équipes locales : Sharon Koehn (Simon Fraser University, Vancouver), llyan Ferrer (Université de Calgary, Calgary), Émilie Raymond (Université Laval, Québec) et Pam Orzeck (Université McGill, Montréal). L'équipe montréalaise, basée à l'École de travail social de l'Université McGill, s'est constituée autour d'un partenariat entre l'université et la communauté, en comptant sur la participation de comités consultatifs composés d'intervenant.e.s, d'organismes communautaires, de prestataires de services et de décideurs politiques. Les chercheurs ont travaillé en collaboration avec une diversité d'immigrants et de groupes ethnoculturels, et ce, dans 7 langues différentes pour atteindre les personnes âgées issues de l'immigration qui sont sous-représentées dans le réseau de la santé et des services sociaux, dans les politiques publiques et dans la recherche.

#### UN PROJET DE RECHERCHE SUR LES PARCOURS DE VIE

Notons que ce projet fait suite à l'étude narrative « photovoix » intitulée Les expériences de personnes âgées immigrantes. La collecte de données initiale a porté sur les parcours de vie des personnes âgées issues de l'immigration et s'est déroulée entre 2014 et 2017, à Vancouver et à Montréal. Le devis de recherche intégrait l'approche narrative et la méthode « photovoix » dans le but d'explorer comment le processus d'immigration influence la vie des personnes âgées. Les résultats de cette étude ont été présentés sous la forme d'une exposition itinérante de photos, résumant les parcours de vie et les expériences de 19 personnes âgées provenant de l'Afghanistan, du Chili, de la Colombie, de la Guyane, de la Corée, du Nicaragua, du Pakistan, des Philippines et de Trinidad-et-Tobago. Ces témoignages ont été regroupés dans une exposition qui présente l'histoire de chaque participante et participant et qui traite de 6 thèmes centraux : les traumatismes du passé, le logement et le transport, la précarité de l'emploi, l'engagement communautaire, la famille et les soins et, finalement, le pouvoir d'agir et la résilience.

Un des buts principaux du projet est de contribuer aux efforts permettant d'améliorer notre capacité - en tant que chercheur.e.s, praticien.n.e.s et militant.e.s - de travailler ensemble pour contrer la discrimination et l'exclusion sociale affectant les personnes âgées issues de l'immigration, en ciblant des changements spécifiques à apporter aux programmes sociaux et aux politiques publiques. Documenter les expériences des personnes âgées immigrantes permet d'adapter nos services pour mieux répondre à leurs besoins tout en reconnaissant leurs réalités spécifiques.

### Analyse intersectionnelle et parcours de vie

Une perspective critique qui tient compte de la manière dont les interactions des individus avec les structures sociales, les politiques publiques, les institutions, les politiques, les services et les programmes de l'État façonnent les trajectoires de vie et les expériences des personnes âgées immigrantes.

#### Bailleurs de fonds

- Identités intersectionnelles et oppressions imbriquées : les expériences vécues des immigrants vieillissants : Conseil de recherches en sciences humaines du Canada CRSH, Subvention de développement Insight (430-2014-00506)
- Apprendre des expériences vécues des immigrants vieillissants : Conseil de recherches en sciences humaines du Canada - CRSH, Subventions Connexion (611-2018-0254)

#### Universités

- Université McGill, Montréal
- Simon Fraser University, Vancouver
- Université de Calgary, Calgary
- Université Laval, Québec

## FORUM PERSONNES ÂGÉES ISSUES DE L'IMMIGRATION VILLE DE QUÉBEC

Selon les données de Statistique Canada, la province de Québec comptait en 2016

1091305

personnes nées à l'étranger, tous âges confondus;

Parmi celles-ci, on comptait

201 450 personnes

âgées de 65 ans et plus,

soit 18,5 % (1 personne sur 5) de la population totale ayant immigré au Québec;

92,4 %

de ces personnes avaient immigré depuis au moins 15 ans au moment du recensement;

On recensait

4 260 personnes immigrantes âgées de 65 ans ou plus

(2,1% des personnes immigrantes) dans la région de la

Capitale-Nationale (MSSS, 2019).

## PRÉSENTATION DU FORUM

## POUVOIR D'AGIR ET RÉSILIENCE DES PERSONNES ÂGÉES ISSUES DE L'IMMIGRATION

#### VILLE DE QUÉBEC – 6 JUIN 2019

Le 6 juin 2019 a eu lieu un forum portant sur le thème du pouvoir d'agir et de la résilience des personnes âgées issues de l'immigration. Cet évènement a réuni une trentaine de personnes travaillant dans des milieux communautaires et institutionnels et intervenant auprès des personnes immigrantes dans la Ville de Québec. L'objectif était d'amorcer une réflexion collective sur les besoins et les réalités des personnes âgées issues de l'immigration. Dans le cadre de ce premier évènement en lien avec cette réflexion, il a été jugé opportun de faire un évènement spécifique aux secteurs du vieillissement et de l'immigration, pour explorer les thèmes du pouvoir d'agir et de la résilience des personnes âgées issues de l'immigration dans le contexte de la ville de Québec. On remarque que la ville ne semble pas aussi diversifiée que les autres villes impliquées dans le projet *Tirer des leçons des expériences de personnes âgées immigrantes*. Il serait important de porter une attention particulière afin d'assurer un rapprochement interculturel et un travail collaboratif à venir.

Lors du forum, les participantes et les participants étaient d'abord invités à parcourir l'exposition. Cette déambulation a été suivie d'une brève conférence dressant un portrait des personnes âgées issues de l'immigration vivant dans la Ville de Québec, ainsi que d'un témoignage d'une personne âgée immigrante. Ces deux premières étapes visaient à introduire les discussions de groupe, durant lesquelles les personnes participantes étaient amenées à échanger sur différents sujets. Chaque groupe était composé d'une dizaine de membres provenant de milieux communautaires et publics, dans le but de diversifier les échanges et de permettre le réseautage. Il est important de souligner que parmi les participantes et les participants se trouvaient plusieurs personnes âgées immigrantes, qui ont pu partager leurs expériences. Le résumé des principales opinions partagées lors des tables de discussion est présenté à la section *Enjeux et Réalités*.















## ENJEUX ET RÉALITÉS

## ÉLÉMENTS FACILITANT LE POUVOIR D'AGIR ET LA RÉSILIENCE DES PERSONNES ÂGÉES IMMIGRANTES À QUÉBEC

- Les divers programmes et services offerts par le gouvernement, notamment sur le plan de la sécurité du revenu aux résidents permanents et aux citoyens canadiens
- La collaboration entre les organisations du secteur de l'immigration et du vieillissement favorise la qualité de vie et les possibilités de participation sociale
- Le développement d'initiatives interculturelles et intergénérationnelles favorise la capacité d'adaptation et la volonté de s'intégrer à la communauté d'accueil
- La politesse et la gentillesse de la population québécoise favorisent la bienveillance à l'égard des personnes âgées immigrantes et le sentiment de bien-être (ex. : dans les organismes communautaires et les commerces de quartier)

#### PRINCIPAUX OBSTACLES AU POUVOIR D'AGIR ET À LA RÉSILIENCE

- La barrière linguistique peut longtemps demeurer un problème pour l'insertion dans différents milieux, et ce, particulièrement pour les personnes n'ayant eu aucun contact avec le français ou étant peu scolarisées avant leur arrivée au Québec
- L'identité culturelle et la non-maîtrise du français peuvent spécialement affecter l'obtention d'un emploi ou l'accès aux services (ex. : être refoulée à l'entrée d'un autobus)
- Les processus de deuil par rapport au pays d'origine peuvent être douloureux (ex. : si on ne peut pas y retourner lors d'évènements familiaux en raison de l'instabilité de la situation politique ou économique)
- L'absence du réseau familial dans le pays d'accueil peut conduire à vivre dans un cercle plus ou moins fermé, puisque moins d'occasions se présentent pour entretenir des relations sociales
- Les structures administratives encadrant l'immigration au Canada et au Québec ne sont pas toujours facilitantes, notamment quant à l'accès à un logement abordable (ex. : liste d'attente de 4 ans), aux services de francisation (ex. : rigidité de la gestion des absences et manque général de flexibilité aux conditions de vie des personnes) et aux services d'aide à l'emploi (ex. : discrimination en fonction de l'âge)
- Certains organismes communautaires sont débordés étant donné le surmenage des intervenantes et des intervenants et la difficulté d'avoir recours à des interprètes, un service qui est coûteux et indisponible dans le cas de certaines langues
- Souvent, l'information sur les services et les activités disponibles ne se rendent pas jusqu'aux personnes concernées, parfois en raison de leur accès limité à Internet

#### STÉRÉOTYPES OU PRÉJUGÉS AFFECTANT LEUR AUTODÉTERMINATION

- Les représentations sociales et culturelles du pays d'origine sont peu ou pas valorisées dans la société d'accueil. Cela engendre une intériorisation des préjugés et des stéréotypes dans un contexte de racisme systémique
- La première génération de personnes immigrantes est parfois considérée comme étant sacrifiée dans la mesure où l'installation dans un nouveau milieu génère de nombreuses adaptations et difficultés auxquelles ne doit pas faire face la deuxième génération
- La méconnaissance interculturelle présente un défi tant pour les personnes issues de l'immigration que pour les personnes issues de la société d'accueil
- Le respect à l'égard des personnes âgées ne semble pas être acquis par les autres générations, et ce, particulièrement par les plus jeunes

## PISTES D'ACTION INDIVIDUELLE OU COLLECTIVE POUR ACCROÎTRE LE POUVOIR D'AGIR ET LA RÉSILIENCE

- L'approche d'intervention de proximité pourrait être privilégiée pour repérer des personnes âgées immigrantes ayant des besoins particuliers et les référer aux services selon leurs besoins (ex. : en faisant du porte-à-porte dans les quartiers)
- Le besoin d'adapter les cours de francisation pour une clientèle vieillissante
- Le développement d'activités sociales pour renforcer l'inclusion des personnes âgées immigrantes (ex. : cafés-rencontres, cuisines communautaires, activités de loisirs, etc.)
- La bonification des compétences interculturelles des intervenantes et des intervenants de différents domaines (ex. : développement des attitudes et pratiques dans les structures)
- La reconnaissance et la valorisation de la mixité culturelle et sociale (ex. : rappeler aux gens que le Canada est un pays né de l'immigration ou traiter la diversité dans les médias)
- L'adaptation des programmes et des services aux réalités des personnes âgées immigrantes, notamment en matière d'accès à l'emploi et à la sécurité du revenu (ex. : programme-cadre de l'intégration au travail des personnes immigrantes peu scolarisées ou prestations de sécurité de vieillesse)

## PRÉSENTATION DU FORUM

## LA PARTICIPATION SOCIALE DES PERSONNES ÂGÉES ISSUES DE L'IMMIGRATION

#### **VILLE DE QUÉBEC - 11 JUIN 2019**

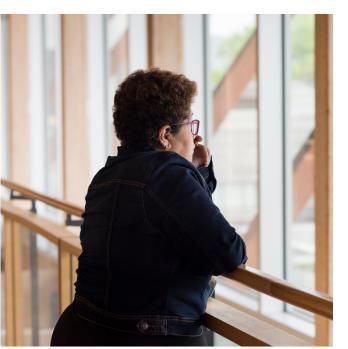
Le 11 juin 2019 a eu lieu un forum portant sur le thème de la participation sociale des personnes âgées issues de l'immigration. Cet évènement a réuni une trentaine de personnes travaillant dans des milieux communautaires et institutionnels et intervenant auprès des personnes immigrantes dans la Ville de Québec. L'objectif était d'amorcer une réflexion collective sur les besoins et les réalités des personnes âgées issues de l'immigration. Dans le cadre de ce premier évènement en lien avec cette réflexion, il a été jugé opportun de faire un évènement spécifique aux secteurs du vieillissement et de l'immigration, pour explorer les thèmes du pouvoir d'agir et de la résilience des personnes âgées issues de l'immigration dans le contexte de la ville de Québec. On remarque que la ville ne semble pas aussi diversifiée que les autres villes impliquées dans le projet *Tirer des leçons des expériences de personnes âgées immigrantes*. Il serait important de porter une attention particulière afin d'assurer un rapprochement interculturel et un travail collaboratif à venir.

Lors du forum, les participantes et les participants étaient d'abord invités à parcourir l'exposition. Cette déambulation a été suivie d'une brève conférence dressant un portrait des personnes âgées issues de l'immigration vivant dans la Ville de Québec, ainsi que d'un témoignage d'une personne âgée immigrante. Ces deux premières étapes visaient à introduire les discussions de groupe, durant lesquelles les personnes participantes étaient amenées à échanger sur différents sujets. Chaque groupe était composé d'une dizaine de membres provenant de milieux communautaires et publics, dans le but de diversifier les échanges et de permettre le réseautage. Le résumé des principales opinions partagées lors des tables de discussion est présenté à la section *Enjeux et Réalités*.















## ENJEUX ET RÉALITÉS

## RÉACTIONS FACE À L'EXPOSITION EN LIEN AVEC LES ESPACES DE PARTICIPATION SOCIALE DES PERSONNES ÂGÉES IMMIGRANTES À QUÉBEC

- Plusieurs personnes participantes ont été touchées par les expériences migratoires présentées dans l'exposition (ex. : traumatismes liés à la situation dans le pays d'origine et d'une précarité financière ou matérielle)
- L'expression « personnes âgées immigrantes » donne l'impression que les personnes concernées sont toujours « de l'autre côté de la frontière ». Il est préférable d'employer l'expression « personnes âgées issues de l'immigration »
- Il semble ne pas exister beaucoup d'espaces de participation sociale dédiés aux personnes aînées issues de l'immigration
- Les organisations s'adressant aux personnes âgées issues de l'immigration ne sont pas nécessairement conscientes qu'elles ont un rôle à jouer dans le projet d'intégration

#### FACILITATEURS ET OBSTACLES À LA PARTICIPATION SOCIALE

- Si la catégorie d'immigration (ex. : réfugiée, réunification familiale, économique, politique, etc.) est un facteur influençant l'intégration, il paraît que l'âge aussi est un élément déterminant de ce processus (ex. : moins de possibilités sur le marché du travail québécois)
- Le processus d'immigration à un âge avancé implique d'avoir à développer des repères et des réseaux sociaux sans le catalyseur que constitue le fait d'arriver avec des enfants d'âge scolaire ou des projets personnels et/ou professionnels.
- La cohabitation et le « vivre ensemble » ne sont pas toujours évidents dans les quartiers urbains plus populaires et populeux, où des familles issues de l'immigration et des familles non immigrantes se côtoient, puisque parfois les modes de vie s'entrechoquent
- La barrière linguistique et les différences culturelles peuvent faire obstruction à la participation sociale et aux sentiments de bien-être des personnes (ex. : en limitant leur accès aux services de santé)

#### FACILITATEURS ET OBSTACLES À LA PARTICIPATION SOCIALE (SUITE)

- La discrimination est considérée comme un obstacle important lorsque les personnes font partie d'un groupe visé par les préjugés et les stéréotypes (ex. : personnes musulmanes)
- Les situations de défavorisation matérielle nuisent à la participation sociale (ex. : impossibilité d'avoir accès à un mode de transport durant la saison hivernale)
- Il est possible de briser l'isolement vécu par plusieurs personnes âgées immigrantes en allant à leur rencontre et en faisant l'effort de les connaître
- Le réseau familial est identifié comme un facilitateur de l'expérience d'intégration puisqu'il favorise le sentiment d'appartenance, la capacité d'adaptation et la résilience de la personne ainsi que les occasions d'insertion dans la société d'accueil

## PISTES D'ACTION INDIVIDUELLE ET COLLECTIVE POUR ACCROÎTRE LA PARTICIPATION SOCIALE

- Le jumelage avec une personne demeurant à Québec pourrait être un service aidant (ex. : inscription des petits-enfants à l'école, connaissance des services)
- L'importance de faire connaître les besoins des personnes âgées immigrantes aux élus municipaux afin d'encourager ces derniers à créer des lieux et des espaces d'activités/rencontres culturelles (ex. : cuisines communautaires, fêtes de quartier, rencontres interculturelles, etc.)
- Le bénévolat des personnes âgées issues de l'immigration pourrait être favorisé pour stimuler leur inclusion sociale, par exemple en les recrutant à partir des écoles de francisation ou des écoles où vont leurs petits-enfants
- L'accompagnement des personnes désirant trouver ou continuer d'occuper un emploi

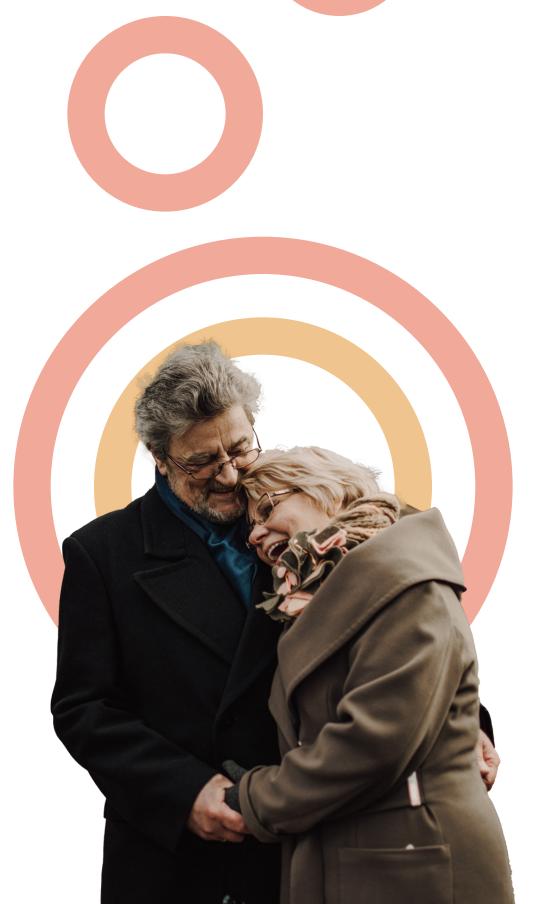
## RECOMMANDATIONS TIRÉES DU RAPPORT NATIONAL DU PROJET



# PROMOUVOIR L'INCLUSION SOCIALE DES PERSONNES ÂGÉES IMMIGRANTES ET ÉLIMINER LES BARRIÈRES À LEUR PARTICIPATION SOCIALE

- Programmes accessibles offerts à la communauté
- Approche axée sur la famille dans la sensibilisation et les activités sociales
- Diffusion d'informations adéquates et adaptées culturellement en utilisant plusieurs langues et moyens de communication
- Espaces et organismes ayant un caractère inclusif
- Développement communautaire par un soutien financier récurrent
- Programmes de soutien aux nouveaux arrivants dans les systèmes d'alphabétisation et d'éducation

## REMERCIEMENTS



#### **ÉQUIPE D'ORGANISATION DES FORUMS DE QUÉBEC**

- Émilie Raymond, Professeure agrégée, École de travail social et de criminologie, Université
- Alfredo Ramirez-Villagra, Étudiant au doctorat en anthropologie, Université Laval, et Agent de planification, de programmation et de recherche, Direction de la santé publique du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale
- Mélanie Lantagne Lopez, Professionnelle de recherche, Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIS), CIUSSS de la Capitale-Nationale

#### PARTICIPANTES ET PARTICIPANTS

Merci à tous les participantes et participants aux forums du 6 et 11 juin 2019

#### **PARTENAIRES COMMUNAUTAIRES**

Merci aux organismes partenaires, sans lesquels cet évènement n'aurait pas eu lieu :

- Lise Cardinal et Alfredo Ramirez-Villagra, Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de la Capitale-Nationale (Direction de la santé publique)
- Dominique Lachance, Centre multiethnique de Québec
- Irina Aviles, Service d'aide à l'adaptation des immigrants et immigrantes
- Gloria Lizama et Flor Marina Amaya, Mieux-être des immigrants
- André Tourigny et Mireille Fortier, Institut sur le vieillissement et la participation sociale des aînés de l'Université Laval

#### **ANIMATRICES**

Merci aux animatrices des tables rondes d'avoir mené les dialogues sur les facilitateurs et les obstacles lors des discussions de groupe :

- Lise Cardinal, Direction de santé publique du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale
- Geneviève Doray, Direction de santé publique du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale
- Alexandra Paradis, Direction de santé publique du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de la Capitale-Nationale
- Émilie Raymond, Professeure agrégée, École de travail social et de criminologie, Université Laval
- Annie Vézina, Professionnelle de recherche, Institut sur le vieillissement et la participation sociale des aînés de l'Université Laval
- Mireille Fortier, Coordonnatrice, Institut sur le vieillissement et la participation sociale des aînés de l'Université Laval

#### **ANIMATRICES (SUITE)**

- Anne-Marie Simard, Auxiliaire de recherche, Institut sur le vieillissement et la participation sociale des aînés de l'Université Laval
- Mélanie Lantagne Lopez, Professionnelle de recherche, Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIS), CIUSSS de la Capitale-Nationale

#### **BAILLEUR DE FONDS**

Nous remercions notre bailleur de fonds, le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada CRSH, pour le soutien financier à ce projet

#### PRENEURS ET PRENEUSES DE NOTES

Merci aux preneuses et preneurs de notes qui ont consigné les opinions lors des discussions de groupe :

- Alain Dessi, Université Laval
- Eliane Begnanhi, Université Laval
- Nathalie Hébert, Université Laval
- Frédérique Rivest, Université Laval
- Anik Bilodeau, Université Laval

#### **PHOTOGRAPHES**

Merci aux photographes pour leur travail de grande qualité :

- Richard Fecteau, Photographe (crédits)
- Marie-Josée Marcotte, Photographe (crédits)

#### RÉDACTION DE LA NOTE DE BREFFAGE

- Catherine Bradette, Étudiante à la maîtrise en anthropologie, Université de Montréal
- Émilie Raymond, Professeure agrégée, École de travail social et de criminologie, Université Laval
- Mélanie Synnott, Professionnelle de recherche, Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIS)

#### INFOGRAPHISTE POUR LA NOTE DE BREFFAGE

Merci à l'infographiste pour son talent artistique et numérique :

• Pénélope Fleury, Infographiste et illustratrice

## PORTRAITS STATISTIQUES

Ministère de la Santé et des Services sociaux. (2019). Manuel de soutien à l'intervention en maltraitance auprès des personnes aînées immigrantes. 127p.

https://publications.msss.gouv.qc.ca/msss/document-002324/

Kadowaki L, Simard J, Brotman S, Koehn S, Ferrer I, Raymond É & Orzeck P. (2019). *Tirer des leçons des expériences de personnes âgées immigrantes : Rapport national.* 12-13p.

https://www.creges.ca/personnes-agees-immigrantes/#policy

#### SITE INTERNET DU PROJET DE RECHERCHE

Pour toute question, contactez Émilie Raymond emilie.raymond@tsc.ulaval.ca